

| Chambre des Représentants |                             | Kamer der Volksvertegenwoordigers  |                         |
|---------------------------|-----------------------------|------------------------------------|-------------------------|
| SESSION DE 1939-1940.     | N° 115                      |                                    | ZITTINGSJAAR 1939-1940. |
| N° : 103 : PROJET DE LOI. | SÉANCE<br>du 6 Février 1940 | VERGADERING<br>van 6 Februari 1940 | WETSONTWERP : N° 103.   |

**PROJET DE LOI**

allouant des crédits pour des dépenses de secours et d'assistance aux personnes en état d'infortune et de détresse à rattacher au Budget du Ministère de la Santé publique.

**RAPPORT**

FAIT, AU NOM DE LA  
COMMISSION DE LA SANTÉ PUBLIQUE (¹),  
PAR M. LAMBOTTE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Un arrêté royal en date du 1<sup>er</sup> mai 1939 avait prévu, pour le cas de guerre, la création d'un Département du Ravitaillement et des Secours Civils au sein du Ministère des Affaires Economiques.

Par arrêté royal du 3 septembre 1939 ce Département fut érigé en un Ministère autonome dit du Ravitaillement.

Le Département du Ravitaillement comportait trois directions générales dont la Direction générale des Secours et de l'Assistance.

Par arrêté royal du 5 janvier 1940 le Ministère du Ravitaillement a été supprimé. Les divers services l'ayant composés sont rattachés à d'autres Ministères.

La Direction générale des Secours et de l'Assistance fait, dès à présent, partie des attributions du Ministère de la Santé publique.

\*  
\*\*

Depuis plusieurs années la question de l'organisation des secours et de l'assistance, en cas de mobilisation de la nation, avait fait l'objet d'études suivies.

Ce précieux travail préparatoire avait permis de préciser les notions de secours et d'assistance, leur

(¹) Composition de la Commission : M. Van Belle, président; MM. Clerckx, De Peuter, Dexters, Dhavé, Lambotte, Materne, Philippart, Rombauts, Van den Eynde. — Artisien, Blume-Grégoire (M<sup>re</sup>), Eekelers, Harmegnies, Meysmans, Sainte, Vandeveldé (J.). — Behn, DeJaegher (C.), Lamborelle. — Lesseliers. — Ballet.

**WETSONTWERP**

tot toekenning van kredieten voor uitgaven voor steun en hulpverschaffing aan de personen in staat van nood of onvermogen, bij de Begroting van het Ministerie van Volksgezondheid te voegen.

**VERSLAG**

NAMENS DE  
COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID (¹),  
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER LAMBOTTE.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Een koninklijk besluit van 1 Mei 1939, had, voor het geval van oorlog, de oprichting voorzien van een Departement van Ravitailleering en Burgerlijke hulpverlening, in den schoot van het Ministerie van Economische Zaken.

Bij koninklijk besluit van 3 September 1939, werd dit Departement omgevormd tot een zelfstandig Ministerie, genaamd van Ravitailleering.

Het Departement van Ravitailleering telde drie algemeene directies, waaronder de Algemeene Directie van Steun- en Hulpverschaffing.

Bij koninklijk besluit van 5 Januari 1940, werd het Ministerie van Ravitailleering opgeheven. De onderscheidene diensten waaruit het bestond werden toegevoegd aan andere ministeries.

De Algemeene Directie van Steun- en Hulpverschaffing behoort van nu af tot de bevoegdheid van het Ministerie van Volksgezondheid.

\*  
\*\*

Sedert verscheidene jaren, was de kwestie van de inrichting van steun- en van hulpverschaffing, in geval van mobilisatie van de Natie, het voorwerp van lange studiën.

Dank zij dit kostbaar voorbereidend werk, kon men de begrippen van steun- en hulpverschaffing, hun

(¹) Samenstelling van de Commissie : de heer Van Belle, voorzitter; de heeren Clerckx, De Peuter, Dexters, Dhavé, Lambotte, Materne, Philippart, Rombauts, Van den Eynde. — Artisien, Blume-Grégoire (M<sup>re</sup>), Eekelers, Harmegnies, Meysmans, Sainte, Vandeveldé (J.). — Behn, DeJaegher (C.), Lamborelle. — Lesseliers. — Ballet.

portée, de prévoir les modalités d'application et par une méthode d'élimination d'en projeter l'exécution.

Le 2 septembre 1939, la Belgique entrant dans une ère nouvelle, n'avait pas laissé au hasard la solution de questions résultant du conflit mettant aux prises de grandes nations voisines.

La guerre qui sévit autour de nous n'entraîne pas seulement des bouleversements dans l'économie mondiale, mais aussi un cortège de misères physiques et morales.

La proximité d'un foyer d'incendie comporte un risque pour les voisins. Il leur importe de prendre les mesures pour conjurer le sinistre.

Au cas où malgré de tenaces et persévérants efforts celui-ci ne pourrait être écarté, il conviendrait de mettre immédiatement en mouvement les procédés de protection, d'évacuation, en vue de mettre la population à l'abri des atteintes de l'adversaire.

L'imminence d'une violation de nos frontières pourrait contraindre certains habitants, belges ou étrangers, des régions menacées, à quitter leur résidence pour assurer leur sécurité, les Belges établis à l'étranger, pour une identité de raisons, pourraient être amenés à rentrer dans le royaume, certains, peu nombreux au reste, se trouvant dans ce dernier cas, sont déjà rentrés au pays.

Ces deux points posent les problèmes des évacuations, et celui des réfugiés, et en corrélation les secours à donner aux personnes victimes d'une situation malheureuse imputable directement ou indirectement aux faits de guerre.

#### I. — PERSONNEL DE LA DIRECTION GENERALE DES SECOURS CIVILS ET D'ASSISTANCE.

Le personnel composant ce service n'a pas subi de changement du fait de son rattachement au Ministère de la Santé publique.

Lors de sa constitution le 3 septembre 1939, le Ministère du Ravitaillement existait sur le papier, n'avait ni local, ni fonctionnaires.

Le personnel du Département fut emprunté à divers Ministères.

Pour la Direction générale, qui nous occupe, le personnel de Direction a été fourni par le service mobilisateur de la Santé publique.

Cependant, pour compléter le cadre, des agents temporaires ont été recrutés, par voie d'engagement de mobilisation prévu par la loi du 5 mars 1935.

Leur traitement est fixé par contrat et est égal au traitement de base de l'agent des cadres permanents qui remplit les fonctions de même importance.

draagwijde, de modaliteiten van toepassing omschrijven en door een methode van uitschakeling de uitvoering er van ontwerpen.

Op 2 September 1939, trad België een nieuw tijdperk binnen, en mocht het de oplossing van vraagstukken, die voortvloeien uit de vijandelijkheden tusschen groote naburige naties, niet aan het toeval overlaten.

De oorlog die rond ons woedt, brengt niet alleen sloornissen teweeg in de wereldhuishouding, maar gaat ook vergezeld van lichamelijk en zedelijk lijden.

De nabijheid van een brandpoel levert gevaren op voor de bureu. Zij moeten dan ook maatregelen nemen om den brand te blussen.

Wanneer deze, ondanks hardnekkige en aanhoudende pogingen, niet kan worden gedoofd, zouden onmiddellijk al de middelen tot bescherming en evacuatie moeten in werking worden gesteld, ten einde de bevolking te beveiligen tegen de aanvallen van den tegenstander.

Wegens het gevaar van schending van onze grenzen, zouden sommige inwoners, Belgen of vreemdelingen, uit de bedreigde streken, kunnen worden gedwongen hun verblijfplaats te verlaten, ten einde zich in veiligheid te brengen; de Belgen die in het buitenland wonen zouden, om gelijkaardige redenen, er toe kunnen worden gebracht om naar het Rijk terug te keeren; sommigen, een gering aantal overigens, die in dit laatste geval verkeerden, zijn reeds in het land teruggekeerd.

Met deze twee punten zijn de vraagstukken van de evacuatie en van de vluchtelingen verbonden, en tevens dit van de hulp te verleenen aan de personen die het slachtoffer zijn van een ongelukkigen toestand, die rechtstreeks of niet-rechtstreeks te wijten is aan oorlogsfeiten.

#### I. — PERSONEEL VAN DE ALGEMEENE DIRECTIE VAN STEUN- EN HULPVERSCHAFFING.

Het personeel dat deel uitmaakt van dezen dienst, onderging geen wijziging ten gevolge van zijn toevoeging aan het Ministerie van Volksgezondheid.

Bij zijn oprichting, op 3 September 1939, bestond het Ministerie van Ravitailleering op het papier; het had noch lokaal noch ambtenaren.

Het personeel van het Departement werd ontleend aan onderscheidene ministeriën.

Voor de Algemeene Directie, waarover wij het hier hebben, werd het personeel geleverd door den gelijkaardigen dienst van de Volksgezondheid.

Nochtans, om het kader aan te vullen, werden tijdelijke beambten aangenomen, bij wijze van mobilisatie-dienstneming, voorzien door de wet van 5 Maart 1935.

Hun wedde wordt vastgesteld bij overeenkomst, en is gelijk aan de basiswedde van den beambte van de vaste kaders, die een functie van hetzelfde belang

Enfin, ces agents temporaires ne sont engagés qu'au fur et à mesure des besoins des services, et dans le cadre des tableaux organiques qui sont en vigueur.

Le cadre prévoit 17 agents.

En réalité il y en a actuellement 9, parmi lesquels des agents féminins, employés à des travaux d'expédition et de dactylographie.

Les dépenses prévues au Budget sont, en principe, basées sur un souci de respect du statu quo, c'est-à-dire des prévisions établies à l'époque où le Budget du Ministère du Ravitaillement a été dressé.

Quant aux dépenses de matériel, elles résultent par voie de conséquence d'un même principe.

## II. — DEPLACEMENT DE LA POPULATION.

La violation de notre territoire pose le problème de la protection des habitants des régions frontalières.

Il importe de porter le choix sur le moyen de protection le plus efficace, en l'occurrence, le déplacement des populations civiles.

Trois systèmes de déplacement sont prévus :

1° *L'évacuation*, c'est-à-dire le transfert ordonné par l'autorité militaire, de la population civile habitant dans une région appelée zone d'évacuation, souverainement définie, par la même autorité, vers une zone dite zone d'hébergement, définie et déterminée également par l'autorité militaire.

L'évacuation constitue exclusivement une mesure d'ordre militaire.

Les zones d'évacuation ne répondent pas toutes à une même nécessité, elles sont classées dans un ordre d'urgence différent selon l'établissement de diverses hypothèses d'invasion du pays.

Une classification en trois catégories d'urgence fera que les populations de la première catégorie, parce qu'habitant au delà, sur, ou immédiatement en deçà de la ligne éventuelle des opérations, seront évacués obligatoirement et pour qu'ils ne l'ignorent leurs cartes d'identité portent l'indication, imprimée à l'encre rouge : Evacué obligatoire.

a) *Qui donne l'ordre d'évacuation ?*

L'autorité militaire est seule compétente pour ordonner l'évacuation d'une région, en conséquence, c'est elle seule qui est habile à prendre la mesure, éventuellement l'autorité militaire pourra, par le truchement du Gouverneur de la Province, porter à la connaissance des intéressés, l'ordre d'évacuation.

bekleedt. Ten slotte, deze tijdelijke beambten worden slechts in dienst genomen, naargelang van de behoeften van de diensten, en binnen het kader van de geldende organieke tabellen.

Het kader voorziet 17 beambten.

In werkelijkheid zijn er thans 9, waaronder vrouwelijke beambten, die verzendings- en schrijfwerk verrichten.

De uitgaven, op de begroting voorzien, zijn, in beginsel, ingeschreven door de becommenis den statu quo na te leven, dit is, de ramingen uit den tijd toen de begroting van het Ministerie van Ravitailleering werd opgemaakt.

Wat de uitgaven voor materieel betreft, vloeien deze eveneens uit hetzelfde beginsel voort.

## II. — OVERBRENGING VAN DE BEVOLKING.

Door de schending van ons grondgebied, wordt het vraagstuk gesteld van de bescherming van de inwoners van de grensstreken.

Er moet het doelbetreffendst beschermingsmiddel worden gekozen, in dit geval, de overbrenging van de burgerbevolking.

Drie stelsels van overbrenging zijn voorzien :

1° *Evacuatie*, d. i. overbrenging, op bevel van de militaire overheid, van de burgerbevolking uit een streek, evacuatiezone genaamd, en door dezelfde overheid eigenmachtig bepaald, naar een zone, huisvestingszone genaamd, en eveneens vastgesteld door de militaire overheid.

Evacuatie is uitsluitend een maatregel van militairen aard.

De ontruimingsgebieden beantwoorden niet alle aan een zelfde noodwendigheid. Zij zijn ingedeeld naar gelang den dringenden aard der ontruimingen, die verschillend is naarmate men rekening houdt met de verschillende onderstellingen nopens een gebeurlijken inval in het land.

Een indeeling in drie reeksen van hoogdringendheid, zal medebrengen dat de bevolking van de eerste reeks, doordat zij vóór, op, of onmiddellijk achter de gebeurlijke lijn der verrichtingen verblijft, noodzakelijk zal dienen weggebracht. En opdat die inwoners daarvan niet onwetend zouden zijn, dragen hun eenzelveigheidskaarten de vermelding, met rooden inkt : Verplicht geëvacueerde.

a) *Wie geeft het bevel tot de ontruiming?*

De militaire overheid is alleen bevoegd om de ontruiming van een gebied te bevelen, zoodat zij alleen er toe in staat is dien maatregel te treffen. Gebeurlijk, mag de militaire overheid, door bemiddeling van den Gouverneur der Provincie, het ontruimingsbevel ter kennis brengen van de belanghebbenden.

b) *Exécution de l'ordre d'évacuation.*

L'autorité militaire assure le transport des populations de la zone d'évacuation à la gare d'embarquement, ainsi que le transport de la gare d'embarquement à la gare de débarquement ou de réception.

L'autorité civile (autorités provinciales et communales) prêtent leur concours à l'autorité militaire.

En vue d'assurer aux mesures d'exécution le maximum de rendement, l'autorité militaire dispose de tous les moyens de transport, y compris les chemins de fer, pour ces derniers, une commission dite commission de réseau coordonne tous les services.

Les convois d'évacués sont dirigés vers la zone d'hébergement, en effet, à chaque région d'évacuation correspond une région de réception.

L'organisation de l'hébergement incombe à l'autorité civile et spécialement au Ministère de la Santé publique, agissant par la Direction générale des Secours et d'Assistance. D'où nécessité d'une liaison entre les deux autorités, la soudure est opérée actuellement par l'intermédiaire d'un Comité civil et militaire, qui fonctionne sous la présidence du Ministre de la Santé publique.

Les Gouverneurs des provinces intéressées ainsi que les administrations communales auront un grand rôle à jouer dans l'organisation des centres d'hébergement.

Il faut rendre hommage au travail qui a déjà été accompli dans ce domaine.

La mise en œuvre de ce mécanisme délicat, lors de l'alerte du 13 janvier, a montré combien était grand chez nos compatriotes les sentiments de solidarité.

Cette alerte a moins permis de tirer une conclusion sur le fonctionnement du système d'évacuation que des leçons pour les évacués eux-mêmes qui, parfois, n'ont pas échappé à l'émotion de la panique, et, dans l'affolement d'un départ précipité et agité, emporté des futilités, et oublié le principal, comme par exemple, leurs pièces d'identité.

La panique et l'affolement de la population invitée à quitter sa localité seront réduits au minimum, si les mesures d'évacuation donnent l'impression d'être méthodiquement organisées. Il importe à tout quiconque devant participer, à quelque titre que ce soit, à l'exécution de cette mesure, de donner l'exemple du calme, et que les mesures elles-mêmes inspirent un sentiment d'ordre, et dès lors, de sécurité.

c) *Zone d'hébergement.*

La réception des évacués dans les localités d'hébergement est organisée par l'autorité civile. Les administrations communales des zones d'hébergement

b) *Uitvoering van het ontruimingsbevel.*

De militaire overheid verzekert het vervoer van de inwoners van het ontruimde gebied tot aan het vertrekstation, alsook het vervoer van het vertrekstation tot aan het station van bestemming of aankomst.

De burgerlijke overheid (Provincie- en Gemeente-overheid) verleent haar medewerking aan de militaire overheid.

Opdat de uitvoeringsmaatregelen den besten uitslag zouden opleveren, beschikt de militaire overheid over alle vervoermiddelen, met inbegrip van de spoorwegen. Een commissie, genaamd Commissie van het net, verzekert den regelmatig gang van al de diensten.

Elke trein geëvacueerden wordt overgebracht naar een huisvestingsgebied. Inderdaad, met elk ontruimingsgebied steimt een toevluchtsgebied overeen.

De inrichting der huisvesting valt ten laste van de Burgerlijke Overheid, bijzonderlijk van het Ministerie van Volksgezondheid, handelend door toedoen van de Algemeene Directie van Hulp- en Bijstandverlening. Dit noodzaakt een contact tusschen die beide autoriteiten, thans verwezenlijkt door tussenkomst van een burgerlijk en militair comité, werkzaam onder de leiding van den Minister van Volksgezondheid.

De Gouverneur der betrokken provinciën, alsook de gemeentebesturen, zullen een groote rol moeten vervullen bij de inrichting der huisvestingscentra.

Hulde dient gebracht aan het op dit gebied reeds geleverde werk.

Het in werking stellen van dit gevoelig raderwerk, bij het alarm van 13 Januari, heeft uitgewezen hoezeer onze medeburgers blijk geven van solidariteitsgevoelens.

Dit alarm heeft minder toegelaten een besluit af te leiden nopens de werking van het ontruimingstelsel, dan lessen voor de geëvacueerden zelf, welke laatsten soms niet aan een paniekstemming ontsnapt en, bij hun overhaast vertrek, onbeduidende zaken medenamen, terwijl zij het hoofdzakelijke vergaten, zooals, bij voorbeeld, hun identiteitspapieren.

De paniekstemming en de opwindning van de bevolking die er toe wordt aangezocht haar gemeente te verlaten, zullen tot een minimum worden herleid, indien de ontruimingsmaatregelen den indruk verwekken, methodisch te zijn ingericht. Eenieder die, in hetzij welke hoedanigheid, aan de uitvoering van dien maatregel moet medehelpen, dient een voorbeeldige kalmte in acht te nemen, terwijl de maatregelen zelf een indruk moeten verwekken van orde en derhalve van veiligheid.

c) *Huisvestingsgebied.*

De ontvangst van de geëvacueerden in de huisvestende gemeenten, wordt ingericht door de burgerlijke overheid. De gemeentebesturen van de huisves-

avec le concours des autorités provinciales sont chargés de cette organisation, qui consiste à aménager des logements, à prendre les dispositions nécessaires en vue d'assurer la nourriture, et veiller à l'hygiène et à l'entretien des évacués.

Les membres d'une même famille seront groupés, pour autant que faire se peut, ensemble, ce point n'est pas sans importance, il importe de ne pas séparer le chef de famille des siens, c'est une condition de bon moral des évacués, réunis, les membres d'une famille se sentiront plus forts, moins abandonnés.

La grave question de l'hygiène des zones d'hébergement doit retenir tout spécialement l'attention. Il faut réduire au minimum, s'ils ne peuvent être écartés, les dangers de maladies, d'épidémies, que comporte la concentration de grande masse d'hommes.

2° *L'éloignement* consiste dans l'évacuation de certaines collectivités déterminées, par l'autorité militaire, vers d'autres établissements similaires, dits de correspondance, fixés dans un endroit en dehors des régions à sauvegarder, défini par le Ministère de la Défense Nationale.

L'autorité militaire laisse à l'autorité civile le soin d'assurer l'éloignement.

Le problème de l'éloignement est spécialement délicat en raison de son objet même, il s'agit, en effet, du déplacement de communautés, telles que : orphelinats, hospices, hôpitaux, établissements d'aliénés, etc., dont le maintien sur place serait particulièrement dangereux.

Le choix de l'établissement de correspondance est difficile, car il y a lieu de trouver un établissement de réception de même nature pour chaque collectivité éloignée, il importe de tenir compte des opinions philosophiques et religieuses, retenir s'il s'agit de collectivité pour hommes ou pour femmes; l'étroitesse du territoire et les exigences normales militaires ne simplifient pas l'opération.

Ce travail doit être fait harmonieusement et non géométriquement.

Le transport des pensionnaires, des hospitalisés est très grave.

Tel établissement d'aliénés a une population de 950 malades. Le transport de ces malheureux réclame un personnel d'accompagnement instruit et habitué.

Quatre-vingts aliénés doivent être transportés en civière, douze en voitures-ambulances.

Un certain nombre de malades réclament une surveillance et des soins spéciaux.

Trente malades sont particulièrement dangereux.

La direction de cet établissement estime qu'aucun malade n'est transportable par chemin de fer. Le transport devrait se faire par autocar.

tingsgebieden worden, samen met de provinciale overheden, met die inrichting belast, welke laatste bestaat in het gereedmaken van huisvestingen, het treffen van de noodige maatregelen om de voeding te verzekeren en het waken over de hygiëne en het onderhoud der geëvacueerden.

De leden van een zelfde gezin zullen, zooveel mogelijk, samen worden gebracht. Dit punt is niet zonder belang, want het gezinshoofd mag van de zijnen niet worden gescheiden, zoo men de moreel van de geëvacueerden wil hooghouden. Wanneer de leden van een gezin samen mogen blijven, zullen zij zich sterker en minder verlaten voelen.

Het ernstig vraagstuk betreffende de hygiëne der huisvestingsgebieden dient bijzonder aandachtig onderzocht. Zoo men ze niet kan verhinderen, dienen de gevaren voor ziekte en besmettingen, die gepaard gaan met het samenbrengen van groote volksmassa's, tot een minimum teruggebracht.

2° De *verwijdering* bestaat in het wegbrengen, door de militaire overheid, van zekere bepaalde gemeenschappelijke inrichtingen naar andere gelijkaardige inrichtingen, van overeenstemmenden aard, gevestigd op een plaats buiten de te vrijwaren gebieden, aangewezen door het Ministerie van Landsverdediging.

De militaire overheid laat aan de burgerlijke overheid de zorg over de verwijdering te verzekeren.

Het vraagstuk der verwijdering is uiteraard bijzonder kiesch. Het geldt, inderdaad, de overbrenging van gemeenschappen zooals: weezenhuizen, hospitalen, godshuizen, krankzinnigengestichten, enz., waarvan het behoud ter plaats bijzonder gevaarlijk zou zijn.

De keuze van de overeenstemmende inrichting is mogelijk, daar een inrichting van zelfden aard dient gevonden voor elke verwijderde gemeenschap. Rekening dient gehouden met de wijsgerige en godsdienstige opvattingen, of het gemeenschappen geldt voor vrouwen of mannen. Wegens de enghed van het grondgebied en de normale noodwendigheden van militairen aard, is de verrichting niet gemakkelijk.

Dit werk moet harmonisch en niet geometrisch gedaan worden.

Het vervoer van de verpleegden is van groot gewicht.

Een bepaald gesticht voor krankzinnigen telt een bevolking van 950 zieken. Het vervoer van deze ongelukkigen moet gedaan worden door daartoe speciaal opgeleid en beproefd personeel.

Tachtig krankzinnigen moeten op een berie vervoerd worden, twaalf in ziekenwagens.

Een zeker aantal zieken vergen bijzondere bewaking en zorgen.

Dertig zieken zijn bijzonder gevaarlijk.

Het bestuur van dit gesticht is van oordeel dat geen enkel zieke per spoor kan vervoerd worden. Het voerd worden, twaalf in ziekenwagens.



Une grande partie du personnel de cet établissement est mobilisé, la direction se déclare dans l'impossibilité de procéder à la mesure d'éloignement, si le personnel, actuellement sous les armes, ne lui est pas rendu au moins provisoirement.

Les difficultés se retrouvent sensiblement les mêmes, *mutatis mutandis*, pour l'éloignement d'autres établissements.

La mesure d'éloignement, à raison des difficultés propres qu'elle comporte, doit être prise dans un temps où elle pourrait s'effectuer dans le calme, à l'abri des encombrements des routes, du trafic ferroviaire, etc. Attendre la violation des frontières du territoire, ou un temps trop rapproché de celle-ci, pour procéder à l'éloignement équivaudrait à y renoncer.

Il faut rendre hommage au travail et aux efforts des autorités civiles, fonctionnaires du Ministère de la Santé publique, autorités provinciales, qui s'appliquent à résoudre cette délicate question.

3° La dispersion consiste dans le déplacement éventuellement momentané d'habitants d'un endroit menacé.

Dans un premier système la dispersion était obligatoire dans certains cas et volontaire dans d'autres cas.

La mesure de la dispersion obligatoire est rapportée.

Il n'existe plus actuellement que le Conseil de dispersion volontaire. Elle vise les habitants de certaines agglomérations particulièrement menacées, définies par l'autorité militaire, qui ne pourrait se ménager un refuge convenable soit à leur domicile, soit dans les environs immédiats.

Ces personnes réaliseront la dispersion éventuellement par leurs propres moyens, à leur gré et sous leur entière responsabilité, en respectant les itinéraires prévus par les autorités militaires territoriales et sans qu'il leur soit donné aucune assurance d'hébergement, de subsistance et d'assistance.

Dans la mesure du possible, les autorités civiles leur viendront en aide.

#### Garde des biens.

Les zones évacuées sont soumises à l'autorité militaire. Elles en ont la garde, la surveillance, le contrôle et la disposition.

Cependant, les administrations communales et tout le personnel composant ses cadres, ainsi que les forces organisées pour assurer l'ordre et la protection de la localité évacuée, demeurent à leur poste, à la disposition de l'autorité militaire, aussi longtemps que celle-ci le juge utile.

Een groot deel van het personeel is gemobiliseerd; het bestuur verklaart in de onmogelijkheid te zijn om tot de verwijdering over te gaan, indien het personeel dat onder de wapens is, althans voorlopig, niet terugkeert.

De moeilijkheden, zijn, *mutatis mutandis*, nagevoeg dezelfde voor de verwijdering van andere gestichten.

De verwijderingsmaatregel, moet, wegens de moeilijkheden waarinede hij natuurlijkerwijze gepaard gaat, getroffen worden in een periode waar hij kan uitgevoerd worden in de kalmte, wanneer het verkeer op de banen en op den spoorweg nog vrij is, enz. Wachten tot de schending van de grenzen van het grondgebied plaats heeft of tot korten tijd voordien, om tot verwijdering over te gaan, zou gelijk staan met een verzaking aan dezen maatregel.

Men dient hulde te brengen aan het werk en de inspanningen van de burgerlijke overheid, aan de ambtenaren van het Ministerie van Volksgezondheid, aan de provinciale overheid, die zich allen inspannen om dit kiesch vraagstuk op te lossen.

3° De verspreiding bestaat in de gebeurlijke tijdelijke verplaatsing van bewoners van een bedreigde plaats.

Volgens een eerste stelsel, was de verspreiding verplicht in sommige gevallen en vrijwillig in andere.

De maatregel van verplichte verspreiding is ingetrokken.

Voor het oogenblik, bestaat nog alleen de Raad voor vrijwillige verspreiding. Hij betreft inwoners van sommige bijzonder bedreigde agglomeraties, door de militaire overheid aangewezen, welke geen passend schuiloord zouden vinden in hun woonplaats of in de onmiddellijke nabijheid.

Deze personen zullen de verspreiding gebeurlijk door hun eigen middelen, naar eigen goedvinden, en onder hun volle verantwoordelijkheid verwezenlijken, nits inachtneming van de door de territoriale militaire overheid voorziene reisroute, en zonder dat hun eenige verzekering omtrent huisvesting, voeding of hulp gegeven wordt.

De burgerlijke overheid zal hun in de maat van het mogelijke te hulp komen.

#### Bewaking van de goederen.

De ontruimde gebieden zijn aan de militaire overheid onderworpen. Deze heeft dezelve te bewaken, toezicht op uit te oefenen, ze te controleeren en er over te beschikken.

De gemeentebesturen en gansch het personeel dat hun kader vormt, alsook de machten ingesteld om de orde en de bescherming van de ontruimde localiteit te verzekeren, blijven evenwel op hun post, ter beschikking van de militaire overheid, zolang deze het wenschelijk acht.

L'autorité militaire prend souverainement toutes mesures et donne tous ordres pour assurer la conservation et la garde des biens des évacués.

Au départ des administrations et services communaux, sur l'ordre de l'autorité militaire, les animaux (bétail, chevaux, etc.) sont remis au service d'intendance.

L'Armée assure la garde de tous autres biens.

Un membre de la Commission a suggéré l'idée d'ériger en crime toute atteinte à la propriété des biens meubles et immeubles situés dans les régions évacuées, et de prévoir des sanctions particulièrement sévères.

Ce serait une mesure excellente. Votre Commission a formé le vœu qu'un projet de loi dans ce sens soit déposé sans tarder par M. le Ministre de la Justice.

Un autre membre de la Commission a posé la question suivante :

N'y aurait-il pas lieu de prévoir la confection d'un inventaire descriptif et estimatif de leurs biens par les habitants des régions à évacuer?

Certes, s'il est souhaitable que les évacués se réservent la faculté de rapporter la preuve d'existence de leurs biens et d'établir leurs titres de propriété sur ces biens, la difficulté de confection des inventaires n'échappe pas à un examen même superficiel.

Qui confectionnera l'inventaire?

Un huissier?

Quelle valeur aura l'acte?

Un notaire?

Les frais sont relativement élevés.

Le temps nécessaire pour ce travail serait considérable et rend la procédure impossible.

L'administration communale ou son délégué? Ne faut-il pas craindre certaines collusiones? La politique n'interviendra-t-elle pas?

Le mieux consisterait à conseiller aux intéressés de confectionner eux-mêmes un inventaire, de rassembler toutes les pièces susceptibles de les aider dans ce travail, quittances, polices d'assurances, etc..., de rédiger l'inventaire en trois exemplaires revêtus du sceau de l'administration communale et légalisés par le Bourgmestre.

Un exemplaire serait déposé à l'administration communale, un second adressé au Gouverneur de la Province, un troisième resterait aux mains du propriétaire, ainsi que toutes pièces utiles.

De militaire overheid neemt, zonder appel, alle maatregelen en geeft alle bevelen om de bewaring en de bewaking van de goederen der geëvacueerden te verzekeren.

Bij het vertrek van de gemeentebesturen en van de gemeentelijke diensten, op bevel van de militaire overheid, worden de dieren (hoornvee, paarden, enz.) aan den intendancedienst overgemaakt.

Het Leger verzekert de bewaking van al de andere goederen.

Een lid van de Commissie heeft de meening te kennen gegeven dat men tot misdaad moest stellen elke eigendomsschending van de roerende en onroerende goederen, in de ontruimde gebieden gelegen, en bijzonder strenge straffen moest voorzien.

Dit zou een uitstekende maatregel zijn. Uw Commissie heeft den wensch uitgedrukt dat een wetsontwerp in dezen zin onverwijld door den Minister van Justitie zou ingediend worden.

Een ander lid van de Commissie heeft volgende vraag gesteld :

Zou niet dienen voorzien te worden, dat de inwoners van de ontruimde gebieden een inventaris zouden opmaken, met beschrijving en schatting van hun goederen?

Ongetwijfeld, is het wenschelijk dat de geëvacueerden er zorg voor dragen, gebeurlijk, het bewijs te kunnen voorbrengen van het bestaan van hun goederen en hun eigendomsrecht op deze goederen te kunnen doen blijken. Edoch, uit een oppervlakkig onderzoek blijkt reeds de moeilijkheden waarmee het opmaken van de inventarissen gepaard gaat.

Wie zal den inventaris opmaken?

Een deurwaarder?

Welke waarde zal de akte hebben?

Een notaris?

De kosten zijn betrekkelijk hoog.

De tijd noodig voor dit werk zou aanzienlijk zijn, en maakt dergelijke regeling onmogelijk.

Het gemeentebestuur of zijn afgevaardigde? Moet men niet vrezen voor zekere geheime verstandhoudingen? Zal de politiek niet tusschenkomen?

Het beste zou zijn de betrokkenen aan te raden, zelf een inventaris op te maken, al de stukken te verzamelen van aard om hen bij dit werk van dienst te zijn : kwijtingen, verzekeringspolissen, enz..., den inventaris op te maken in drie exemplaren, voorzien van het zegel van het gemeentebestuur en door den Burgemeester gewettigd.

Een exemplaar zou neergelegd worden op het gemeentebestuur, een tweede gezonden naar den Gouverneur van de Provincie, een derde zou, samen met al de noodige stukken, in handen van den eigenaar blijven.

### III. — SECOURS CIVILS ET ASSISTANCE.

L'entrée du pays dans les hostilités provoquerait la naissance de misères innombrables que la charité privée serait dans l'impossibilité de secourir, ainsi que les organismes ordinaires d'assistance dont les ressources seraient insuffisantes pour subvenir aux besoins des malheureux. Car cette catégorie de personnes ne comporterait pas seulement les évacués et les réfugiés, mais également les habitants des régions d'hébergement et des zones non évacuées.

La période dite du temps de guerre, que nous vivons, crée des situations extrêmement pénibles. Faut-il, à titre d'exemple, évoquer le cas des citoyens dont le bien a été en tout ou en partie réquisitionné par l'autorité militaire aux fins de travaux de défense, et qui se trouvent privés de leur instrument même de travail, c'est le cas des agriculteurs expropriés. Il importait de considérer ces situations et de prendre des mesures, pour venir en aide aux éprouvés.

C'est à cette fin qu'il est créé au Budget de la Santé publique pour l'exercice 1940, une nouvelle section intitulée « Dépenses de secours et d'assistance aux personnes en état d'infortune ou de détresse ».

Le présent projet de loi de budget constitue donc un simple transfert des dépenses prévues par la même section précédemment attachée au Ministère du Ravitaillement. Celui-ci par ailleurs était déjà intervenu pratiquement pour secourir des personnes se trouvant en état d'infortune ou de détresse.

Une remarque préalable s'impose et relative au crédit de cinq millions porté dans le projet de loi de budget.

Ce crédit est simplement symbolique.

Toutes prévisions dans ce domaine est impossible, parce que dépendant d'événements futurs et incertains dont, si l'on peut dès à présent en supporter la gravité, il n'est cependant pas possible de la chiffrer.

Pour venir en aide aux malheureux, deux systèmes sont prévus et fonctionnent sous l'autorité du Ministère de la Santé publique par l'intermédiaire de la Direction générale des Secours et Assistance.

#### I. — SECOURS CIVILS.

Les secours consistent principalement en prestations en nature, qui sont fournies aux personnes qui se trouvent en état d'infortune ou de détresse par suite de faits impulables au temps de guerre ou à la guerre.

### III. — BURGERLIJKE HULP EN BIJSTAND.

Met in staat van oorlog te geraken, zou het land talloze ellenden ondergaan, welke door private liefdadigheid niet zouden te verhelpen zijn; en zelfs ook niet door de gewone werken van bijstand, waarvan de middelen ontoereikend zouden zijn om in den nood van de ongelukkigen te voorzien. Want in deze klasse van personen, zouden niet slechts de geëvacueerden en de vluchtelingen vallen, maar ook de inwoners van de huisvestingsstreken en van de niet ontruimde gebieden.

De zoogenaamde oorlogstijd, waarin wij leven, doet uiterst pijnlijke toestanden ontstaan. Moet men, bij wijze van voorbeeld, het geval aanhalen van de burgers wier goed, geheel of gedeeltelijk, door de militaire overheid werd opgeëischt voor verdedigingswerken, en die zelfs van hun arbeidsinstrument beroofd zijn, wat het geval is met de onteigende landbouwers. Men zou deze toestanden moeten in acht nemen, en maatregelen treffen om aan de beproefden te hulp te komen.

Het is met dit doel dat, in de begroting van Volksgezondheid voor het dienstjaar 1940, een nieuwe afdeling werd voorzien, onder hoofding « Uitgaven voor steun en hulpverschaffing aan de personen in staat van nood of onvermogen ».

Onderhavig begrotingswetsontwerp is dus een eenvoudige overdracht van de uitgaven voorzien door dezelfde afdeling vroeger aan het Ministerie van Ravitailleering verbonden. Dit was trouwens in de praktijk reeds tusschengekomen, om personen in staat van nood of onvermogen hulp te verschaffen.

Een voorafgaande bemerking, betreffende dit krediet van vijf miljoen in het begrotingswetsontwerp, dient hier gemaakt.

Dit krediet is louter symbolisch.

Men kan op dit gebied niets voorzien, omdat alles afhangt van toekomstige en onzekere gebeurtenissen, waarvan men wel nu reeds de zware gevolgen kan vermoeden, doch evenwel onder cijfers niet kan brengen.

Om aan de ongelukkigen hulp te verleen, zijn twee stelsels voorzien, welke onder het gezag van het Ministerie van Volksgezondheid, door tusschenkomst van de Algemeene Directie voor Steun- en Hulpverschaffing, werken.

#### I. — BURGERLIJKE STEUN.

De steun bestaat hoofdzakelijk in prestaties in natura, geleverd aan de personen welke zich in staat van nood of onvermogen bevinden, ingevolge feiten aan den tijd van oorlog of aan den oorlog te wijten.



**1° Personnes en état d'infortune ou de détresse :**

Aucun texte ne précise la portée de ces termes.

Il n'est pas douteux que le texte vise toute situation malheureuse, toute misère, toute adversité procédant directement ou indirectement de mesures de guerre.

Il ne faut pas confondre l'expression en état d'infortune et de détresse accidentelles, exceptionnelles imputables au temps de guerre ou à la guerre avec l'indigence qui suppose l'état d'un homme qui n'a point de quoi subsister et dont les ressources mises en rapport avec ses charges sont ordinairement insuffisantes pour qu'il puisse pourvoir à sa subsistance. Cette catégorie de malheureux relève de la Commission d'Assistance publique.

Certes le temps de guerre provoquera l'éclosion de nombreux cas dans lesquels l'équilibre des revenus et des besoins sera rompu, mais nous croyons que ce serait une erreur psychologique que de forcer un artiste peintre, un membre d'une profession libérale, de faire la file aux guichets de la Commission d'Assistance publique.

A notre sentiment, ces cas malheureux doivent être secourus par les Commissions communales du Ravitaillement et des Secours civils sous le contrôle et l'autorité des Commissions provinciales du Ravitaillement et des Secours civils ainsi que par le truchement d'autres œuvres, qui inspirent toute confiance telle : la Ligue contre le Cancer, la Ligue contre la Tuberculose, l'Œuvre Elisabeth, l'Œuvre Nationale de la Protection de l'Enfance, etc.

Par ailleurs, si l'on étendait aux Commissions d'Assistance publique la charge de subvenir à ces besoins nouveaux, l'Etat devrait assurer les ressources correspondantes.

Suffisamment éprouvées, il faut épargner aux victimes des circonstances exceptionnelles, l'épreuve humiliante des secours distribués par les guichets du Comité d'Assistance publique.

Cette solution offrirait, en plus, l'avantage de réserver aux Commissions d'Assistance publique leur véritable rôle, les misères nouvelles à soulager augmentent suffisamment dans la sphère de leurs attributions ordinaires.

Les partisans de la distribution des secours par les Commissions d'Assistance publique ne manquent pas d'arguments impressionnants : il s'agirait, disent-ils, d'une activité spéciale et nouvelle à la Commission d'Assistance publique, nettement distincte de ses attributions ordinaires. En outre, la Commission d'Assistance publique est organisée administrativement, et donne tous apaisements au point de vue

**1° Personen in staat van nood of onvermogen.**

Geen tekst bepaalt nader de draagwijdte van deze woorden.

Het staat buiten twijfel dat de tekst slaat op elke ongelukkige toestand, elke ellende, elken tegenslag, welke rechtstreeks of onrechtstreeks uit oorlogsmaatregelen voortvloeit.

Men moet de uitdrukking, « in staat van toevallige, uitzonderlijke, aan den tijd van oorlog of aan den oorlog te wijten staat van onvermogen en nood », niet verwarren met den staat van behoefte, welke den staat veronderstelt van een man die het noodige niet heeft om te bestaan, en wiens inkomsten in verhouding tot zijn lasten gewoonlijk ontoereikend zijn, opdat hij in zijn onderhoud zou kunnen voorzien. Dit soort van ongelukkigen valt ten laste van de Commissie van Openbaren Onderstand.

Voorzeker, zullen zich in oorlogstijd menige gevallen voordoen, waarin het evenwicht tusschen inkomsten en behoeften wordt verstoord. Wij meenen echter, dat men een psychologische fout zou begaan, door bijvoorbeeld een kunstschilder of een lid van een vrij beroep er toe te verplichten te gaan aansluiten bij de winketten van de Commissie van Openbaren Onderstand.

Naar ons oordeel, moeten die ongelukkige gevallen kunnen rekenen op de hulp van de Gemeentelijke Commissiën voor Ravitailleering en Burgerlijke Hulpverlening, onder toezicht en het gezag van de Provinciale Commissiën voor Ravitailleering en Burgerlijke Hulpverlening, alsook op de bemiddeling van andere werken die volledig vertrouwen inboezemen zooals : Bond voor Kankerbestrijding, Bond tot Tuberculoschbestrijding, Werk Elisabeth, Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, enz.

Anderzijds, indien men de Commissiën van Openbaren Onderstand opdracht moest geven om in die nieuwe behoeften te voorzien, dan zouden de overeenstemmende middelen door den Staat dienen verschaft.

Reeds zwaar genoeg beproefd, dienen de slachtoffers van de uitzonderlijke toestanden gespaard te blijven van de vernedering die zij zouden voelen bij het bekomen van hulp aan de winketten van de Commissiën van Openbaren Onderstand.

Die oplossing zou, daarenboven, als voordeel opleveren, de Commissiën van Openbaren Onderstand in hun werkelijke rol te behouden, daar in hun gewonen werkkring de te lenigen ellende voldoende zal toenemen.

De voorstanders van de Hulpverlening door de Commissiën van Openbaren Onderstand laten niet na indrukwekkende argumenten aan te halen : het zou hier voor de Commissie van Openbaren Onderstand een bijzondere en nieuwe bedrijvigheid gelden, duidelijk afgescheiden van haar gewone bezigheden. Daarenboven, is de Commissie van Openbaren Onderstand op administratieven voet ingericht en

comptable, tandis que les Commissions de Ravitaillement et de Secours, sont de simples organismes consultatifs, sans cadre administratif et sans tradition.

### 2° Bénéficiaire des secours civils.

Ces secours seront-ils accordés aux évacués, aux éloignés, ou également aux populations habitant les zones d'hébergement, ou toutes régions généralement quelconques ?

La réponse à cette question ne peut être qu'affirmative, en tenant compte du degré de l'état d'infortune ou de détresse des secourus, sous la réserve, bien entendu, des dispositions que pourrait être amenée à prendre l'autorité militaire sur le terrain des opérations actives (loi du 11 octobre 1916. Etat de guerre et de siège).

### 3° En quoi consistent les secours civils ?

Ils sont définis prestations principalement en nature. Les circonstances déterminent, dans chaque cas, les secours les mieux appropriés, en premier lieu l'hébergement, puis secours d'alimentation, secours chauffage, secours vêtements, etc. Le secours argent n'est pas exclu, c'est évidemment dans le cadre des secours civils que sont prises les mesures d'hygiène, prévus les soins médicaux, pharmaceutiques. (Formation auxiliaire civile de la croix-rouge et obligations pour les bourgmestres d'hospitaliser tous les malades et les blessés. Règlement des réquisitions civiles en vertu de la loi du 5 mars 1935.)

Un membre de la Commission a demandé si les secours civils seraient cumulés avec le paiement des allocations aux réfugiés.

#### Réponse.

La réponse doit être affirmative, avec cette réserve, que les allocations prévues en faveur des réfugiés bénéficiant de prestations de logement et de nourriture, sont diminuées du montant des indemnités dues pour ces prestations.

## II. — ASSISTANCE.

L'assistance consiste dans des allocations accordées aux réfugiés, pour eux-mêmes et pour les membres de leur ménage qui les accompagnent, et se trouvent dans le besoin. L'arrêté-loi du 10 novembre 1939 organise l'assistance aux réfugiés.

Qu'est-ce qu'un réfugié ?

Ce sont les Belges établis à l'étranger, contraints, pour assurer leur sécurité, de rentrer dans le royaume et les habitants de celui-ci, sujets belges ou étrangers, inscrits, suivant le cas, au registre de la population

levert zij alle geruststelling op, in het opzicht der boekhouding, terwijl de Commissiën voor Ravitaillement en Steun, eenvoudig raadgevende organismen zijn, zonder administratief kader en zonder traditie.

### 2° Zij die burgerlijken steun trekken.

Zal deze steun worden verleend aan de geëvacueerden, aan dezen die werden weggebracht of ook aan de bevolking die de huisvestingszones of om het even welke streken bewonen ?

Het antwoord op deze vraag kan slechts bevestigend zijn, mits rekening te houden met den staat van onvermogen of nood van dezen die worden geholpen, met inachtneming echter van de schikking die de militaire overheid zou kunnen nemen op het gebied van de actieve verrichtingen (wet van 11 October 1916. Staat van oorlog en beleg).

### 3° Waaruit bestaat deze burgerlijke steun ?

Hij wordt hoofdzakelijk in natura bepaald. De omstandigheden bepalen, in elk geval, welke steun het meest is geschikt, in de eerste plaats, huisvesting, vervolgens voeding, verwarming, kledingsstukken, enz. Geldelijke steun is niet uitgesloten. Binnen het kader van den burgerlijken steun, worden de hygiënische maatregelen genomen, de geneeskundigen en pharmaceutische zorgen voorzien (Burgerlijke hulpformatie van het Rood Kruis en verplichting voor de burgemeesters al de zieken en de gekwetsen op te nemen. Reglement van de burgerlijke opeischingen krachtens wet van 5 Maart 1935).

Een lid van de Commissie vroeg of de burgerlijke steun mocht worden gecumuleerd met de uitbetaling van tegemoetkomingen aan de vluchtelingen.

#### Antwoord.

Het antwoord moet bevestigend luiden, met dit voorbehoud dat de tegemoetkomingen voorzien ten bate van de vluchtelingen die huisvesting en voeding genieten, worden verminderd met het bedrag van de vergoedingen verschuldigd voor deze prestaties.

## II. — Hulpverschaffing.

De hulpverschaffing bestaat in uitkeeringen aan de vluchtelingen, voor zichzelf en voor de hun vergezellende leden van het gezin, wanneer zij in staat van behoefteigheid verkeerden. De besluitwet van 10 November 1939 regelt de hulpverschaffing aan de vluchtelingen.

Wat is een vluchteling ?

Het zijn de Belgen, in het buitenland gevestigd, verplicht, voor het verzekeren van hun veiligheid, naar het Rijk terug te keeren, en de bewoners er van, 't zij-Belgische of vreemde onderdanen, volgens het

ou au registre des étrangers obligés, pour la même raison, de quitter leur résidence.

En conséquence, les évacués sont des réfugiés, ainsi que les éloignés, les dispensés volontaires, pour ces derniers certaines réserves ont été faites, les inondés, etc.

L'arrêté-loi du 10 novembre 1939 fixe les conditions à remplir pour obtenir ces allocations et les subordonnent à certaines formalités que sont tenus d'exécuter les bénéficiaires, et organise la déchéance du bénéfice des allocations en cas d'inexécution des obligations. Le barème prévu pour la fixation du montant des allocations est celui existant pour la fixation des allocations de chômage. Il a fait l'objet d'un arrêté ministériel du 14 novembre 1931.

Les allocations ont été calculées de façon à laisser aux bénéficiaires une somme d'argent, hélas très modique, après paiement du prix de logement et de nourritures.

Les communes de la première catégorie sont interdites aux réfugiés (par exemple : Bruxelles, Anvers) en vue d'éviter la surpopulation des grands centres, ensuite par esprit d'économie, les allocations étant plus élevées pour les communes de la première catégorie que pour les autres.

Cependant les réfugiés ayant des parents domiciliés dans une localité de la première catégorie et capables de pourvoir à leurs besoins, sont autorisés à y être hébergés.

Un arrêté royal du 30 novembre 1934 fixe le montant des indemnités dues pour les prestations de logement, de nourriture, requises en faveur des réfugiés.

Les Commissions d'Assistance publique sont chargées de distribuer aux réfugiés les allocations prévues.

Les bénéficiaires des allocations payées et des prestations fournies en doivent le remboursement à l'Etat.

Toutefois, s'ils sont habitant du royaume, ils ne seront tenus à ce remboursement que si pendant l'une des deux années prenant cours le 2 janvier qui suivra le jour fixé par arrêté royal pour la remise de l'armée sur pied de paix, ils sont assujettis à l'impôt complémentaire personnel. Le delà de présomption de l'action en remboursement est de 4 ans à la date du 1<sup>er</sup> janvier indiqué.

Le nombre des personnes, qui à quelque titre que ce soit, bénéficie de ces dispositions est actuellement minime.

#### CONCLUSIONS.

Les mesures prises pour assurer la protection des populations habitant les régions éventuellement menacées d'invasion sont bonnes.

Qu'il s'agisse de l'évacuation, de la dispersion ou

en val, ingeschreven op de registers der bevolking of op de vreemdelingenregisters, om dezelfde reden verplicht hun verblijfplaats te verlaten.

Derhalve, zijn de geëvacueerden vluchtelingen, evenals de verwijderden, de vrijwillig vrijgestelden — onder zeker voorbehoud wat deze laatsten betreft — de overstroomden, enz.

De besluitwet van 10 November 1939 bepaalt de te vervullen voorwaarden tot het bekomen van die uitkeeringen en maakt ze ondergeschikt aan zekere door de gerechtigden te vervullen formaliteiten. Zij regelt het onttrekken van het genot der uitkeeringen, in geval van niet-naleving der verplichtingen. Het barema voorzien voor de vaststelling van het bedrag der uitkeeringen, is hetzelfde als voor de vaststelling van den werklozensteun. Het maakte het voorwerp uit van een ministerieel besluit van 14 November 1931.

De uitkeeringen werden berekend derwijze, aan de gerechtigden een, cilaas, zeer geringe geldsom over te laten, na betaling van den prijs voor huisvesting en voedsel.

De gemeenten der eerste reeks zijn niet toegankelijk voor de vluchtelingen (bij voorbeeld : Brussel, Antwerpen), ten einde de overbevolking der groote centra te voorkomen, alsook om reden van besparing, daar de uitkeeringen meer bedragen voor de gemeenten der eerste reeks dan voor de andere.

De vluchtelingen waarvan echter familieleden gevestigd zijn in een gemeente der eerste reeks en die in hun behoeften kunnen voorzien, mogen daar worden ondergebracht.

Een koninklijk besluit van 30 November 1934 bepaalt het bedrag der vergoedingen verschuldigd wegens verlening van huisvesting en voedsel, vereischt voor de vluchtelingen.

De Commissiën van Openbaren Onderstand zijn er mede belast aan de vluchtelingen de voorziene uitkeeringen uit te deelen.

Zij die de uitkeeringen trekken en de prestaties genieten, zijn terugbetaling aan den Staat verschuldigd.

Indien zij rijksinwoner zijn, zullen zij evenwel tot deze terugbetaling slechts gehouden zijn, indien zij, gedurende een van de twee jaren welke aanvang nemen op 2 Januari, volgend op den door koninklijk besluit bepaalden dag, voor het terugbrengen van het leger op vredesvoet, onderworpen zijn aan de aanvullende personeele belasting. De termijn van verval voor de vordering in terugbetaling is 4 jaar, te rekenen van 1 Januari voornoemd.

Het aantal personen, die, ten welken titel ook, van deze beschikkingen genieten, is voor het oogenblik gering.

#### BESLUITEN.

De maatregelen die werden genomen om de bescherming te verzekeren van de bevolking die thans door een inval wordt bedreigd, zijn goed.

De drie stelsels : evacuatie, verspreiding of over-

de l'éloignement, les systèmes sont bien conçus. La population doit avoir tous ses apaisements à ce sujet.

Lors de l'alerte du 13 janvier, l'évacuation de certaines régions a été ordonnée. Certains évacués se sont plaints de la façon dont leur transport de la zone d'évacuation à la zone d'embarquement s'est effectué.

Nous ne pouvons que reproduire cette plainte, l'autorité militaire seule est compétente et dès lors responsable de toutes mesures prises jusqu'à la gare de débarquement.

Il ne faut pas oublier cependant que l'autorité militaire, si elle est préoccupée par le souci de l'évacuation de la population civile d'une région, est concomitamment astreinte à faire face à toutes les exigences de l'organisation de la défense de cette même région.

Il y a deux courants en sens contraire à diriger : l'évacuation de la population civile et le mouvement des troupes.

Il convient de rendre un éclatant hommage au commandant Mathieu, secrétaire général, qui fut à l'origine de toutes les études de la mobilisation, ainsi qu'à M. Clerex, directeur général du Service des Secours et de l'Assistance.

Il n'est évidemment pas possible, pour des raisons faciles à comprendre, de préciser les zones d'évacuation et les zones d'hébergement, ceci équivaldrait à préjuger des intentions du commandement.

Nous nous permettons d'insister sur l'importance du choix du moment où l'autorité militaire décidera l'évacuation ou l'éloignement.

Il faudrait prendre cette mesure dans un temps psychologiquement utile en vue d'en assurer une parfaite exécution, et cependant se garder de toute décision anticipée, qui rencontrerait le scepticisme des populations intéressées, qui n'apporteraient pas avec tout l'empressement désirable leur collaboration.

L'évacuation ordonnée doit donner l'impression qu'elle est utile.

L'importance du choix du moment est spécialement à retenir en ce qui concerne la mesure de l'éloignement qui réclame pour sa bonne exécution un ensemble de conditions souvent délicates à réunir.

Le rôle que le Ministère de la Santé publique et les autorités civiles auront à remplir est considérable. Il réclame des agents d'exécution : tact, compréhension, humanité.

Ce sont des femmes, des enfants, des vieillards, des faibles que l'on devra secourir et assister, non pas administrativement, mais humainement. Il n'y aura pas que les corps qui seront à soigner, mais aussi les cœurs et les esprits. L'éducation des enfants, leur enseignement à organiser; pour les adultes des mesures éducatives devraient être également envisagées.

brenging, zijn alle drie goed opgevat. In dit opzicht mag de bevolking gerust zijn.

Bij het alarm van 13 Januari, werd de evacuatie van sommige streken bevolen. Sommige geëvacueerden bekloegen zich over de wijze waarop hun overbrenging van de evacuatiezone naar de afreiszone is geschied.

Wij kunnen deze klacht slechts overnemen, daar alleen de militaire overheid bevoegd is, en dan ook verantwoordelijk, voor alle maatregelen die werden genomen tot aan de afreiszone.

Men mag nochtans niet vergeten dat de militaire overheid, indien zij bekommerd is met de evacuatie van de burgerbevolking uit een streek, te gelijker tijd verplicht is het hoofd te bieden aan de inrichting van de verdediging van diezelfde streek.

Er zijn twee stroomingen in tegenovergestelde richtingen te leiden, de evacuatie van de burgerbevolking en de beweging van de troepen.

Het past hier een warme hulde te brengen aan Commandant Mathieu, secretaris-generaal, die het eerst zijn aandacht wijdde aan de studie van de mobilisatie, alsmede aan den heer Clerex, directeur-generaal van de diensten voor Steun- en Hulpverschaffing.

Het is natuurlijk niet mogelijk, om redenen die men gemakkelijk vat, de evacuatiezonen en de huisvestingzonen nader aan te duiden, waarmede men, bovendien, de inzichten van het legercommando zou vooruitloopen.

Wij veroorloven ons den nadruk te leggen op het belang van de keuze, zoodra de militaire overheid tot de evacuatie of tot de wegbrenging zal besluiten.

Men zou dezen maatregel moeten nemen op een psychologisch nuttig oogenblik, ten einde de volmaakte uitvoering er van te verzekeren, zonder evenwel een overijde beslissing te nemen, die de belanghebbende bevolking sceptisch zou laten, zoodat deze niet met den gewenschten spoed haar medewerking zou verleenen.

De evacuatie moet den indruk verwekken dat zij nuttig is.

Het belang van de keuze van het oogenblik moet vooral de aandacht gaande houden, wat den maatregel van de wegbrenging betreft, voor welke goede uitvoering vaak kiesche voorwaarden zijn vereischt.

De rol die het Ministerie van Volksgezondheid en de burgerlijke overheid zullen te vervullen hebben, is aanzienlijk. Zij eischt van dezen die met de uitvoering er van zijn belast, tact, begrip, menschevriendelijkheid.

Het zijn vrouwen, kinderen, ouden van dagen, zwakken, wien men hulp zal moeten bieden, en niet alleen administratieven, maar menschevrienden bijstand. Niet alleen het lichaam zal moeten worden verzorgd, maar ook hart en geest. Verder zullen ook de opvoeding van de kinderen, het hun te verstrekken onderwijs en opvoedende maatregelen voor de volwassenen moeten worden overwogen.

Si tout ce mécanisme d'évacuation de la population devrait être mis en mouvement, le travail serait énorme, toutes les bonnes volontés trouveraient occasion de se dévouer, et la charité un champ d'action immense.

Votre Commission vous propose d'adopter le budget tel qu'il est présenté, sous réserve des amendements suivants :

1° Ajouter à l'article premier du projet de loi *in fine* les mots suivants : « procédant directement ou indirectement de mesures de guerre »;

2° Rédiger comme suit le § 3 de l'article 37 : « Il pourra *en cas de nécessité*, etc. ».

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des membres présents de votre Commission.

*Le Rapporteur,*  
H. LAMBOTTE.

*Le Président,*  
F. VAN BELLE.

Indien gansch dit evacuatiemechanisme van de bevolking in werking moest worden gesteld, zou het werk aanzienlijk zijn; allen die van goeden wil zijn zouden de gelegenheid hebben om zich toe te wijden en de naastenliefde zou een uitgestrekte werkkring vinden.

Uw Commissie stelt U voor de begroting aan te nemen met de volgende amendementen :

1° Aan artikel 1 van het wetsontwerp, de volgende woorden toevoegen *in fine* : « die rechtstreeks of niet - rechtstreeks uit oorlogsmaatregelen voortvloeien »;

2° Art. 37, § 3, doen luiden als volgt : « Er mag, *in geval van noodzakelijkheid*, enz. ».

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd door de aanwezige leden van Uw Commissie.

*De Verslaggever,*  
H. LAMBOTTE.

*De Voorzitter,*  
F. VAN BELLE.